



2. 大閑周召 Very gentle are (the wives of the royal family of) Zhou and Sha

36

大 閑 那 周 召，  
 Da xian na Zhou Shao,  
 大 閑 那 周 召，  
 大 閑 那 周 召，

40

雎 鳩 也 有 定 偶， 那 死 生 同 命，  
 Ju you ye you ding yu, na si sheng tong ming,  
 雎 鳩 也 有 定 偶， 那 死 生 同 命，  
 雎 鳩 也 有 定 偶， 那 死 生 同 命，

44

詩 人 託 物 的 那 于 以  
 Shi ren tuo wu de na yu yi  
 詩 人 託 物 的 那 于 以  
 詩 人 託 物 的 那 于 以

48

起 賦 比 興。  
 qi fu bi xing.  
 起 賦 比 興。  
 起 賦 比 興。

53

周 南 召 南 的 那 諷 誦 弦 歌 之 聲，  
 Zhou Nan Shao Nan de na feng song xian ge zhi sheng,  
 周 南 召 南 的 那 諷 誦 弦 歌 之 聲，  
 周 南 召 南 的 那 諷 誦 弦 歌 之 聲，

59


相 應 和 鳴。 后 妃 聖 德， 幽 閑  
 xiang ying he ming. Hou fei sheng de, you xian  
 相 應 和 鳴。 后 妃 聖 德， 幽 閑  
 相 應 和 鳴。 后 妃 聖 德， 幽 閑

63

貞 靜 也， 有 以 宜 配 文 王。  
 zhen jing ye, you yi yi pei wen wang.  
 貞 靜 也， 有 以 宜 配 文 王。  
 貞 靜 也， 有 以 宜 配 文 王。

(2. cont.)

67



亦 若 雎 鳩 的 那 陰 陽  
 Yi ruo ju jiu de na yin yang  
 大七 也 下 上 也 下 也 五

69



定 偶， 關 關 然 相 應 如 賓 友。  
 ding ou, guan guan ran xiang ying ru bin you.  
 大九 五 下， 大九 上 大七 也 大九 每 大九 五 七

73



思 憶 憶 也， 周 文 王 后 妃 有 聖 德， 宜 相 好 逖。  
 Si yi yi ye, Zhou Wen Wang hou fei you sheng de, yi xiang hao qi.  
 大九 上 大九 上 大九 上， 大七 五 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上

3. 即物興人 Using (a birdcall) as a metaphor for (the queen's virtue)

79



即 鳥 聲 之 和， 興 女 德 之 和。  
 Ji niao sheng zhi he, xing nyu de zhe he.  
 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上

83



致 貞 淑， 南 北 弦 歌。 美 成 內 治， 普 德 而 多，  
 Zhi zhen shu, nan bei xian ge. Mei cheng nei zhi, pu de er duo.  
 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上

89



善 匹 善 處 而 如 何， 而 如 何。 宗 廟 之 主， 綱 紀 而 呵，  
 Shan pi shan chu er ru he, er ru he. Zong miao zhi zhu, gang ji er he.  
 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上

95



統 理 天 下， 萬 物 而 呵， 被 之 箎 弦， 房 中 之 樂。  
 Tong li tian xia, wan wu er he, bei zhi guan xian, fang zhong zhi le.  
 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上， 大九 上 大九 上 大九 上 大九 上

4. 舉德稱行 Praise (her) virtue and acclaim (her) conduct

102

關 雎 后 妃， 德 舉 全 體。  
 Guan Ju hou fei, de ju quan ti.  
 始 大七 七也 上六下 6.4 大六 六下 7.3 下七 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

全后?  
with queen?

107

貴 而 勤， 葛 覃 志 行 在 己，  
 Gui er qin, ge tan zhi xing zai ji.  
 始 大六下 六下 又上六 又下六 大六 六下 六也 下七 七也 下七 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

111

穆 木 蠡 斯， 德 惠 及 人， 福 履 綏 之 矣。  
 Jiu mu zhong si, de hui ji ren, fu lyu sui zhi yi.  
 始 六上 七也 始 大六上 六上 6.4 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

115

合 太 和， 致 中 和， 茂 德 音 呵， 關 雎 流 水 之 河，  
 He tai he, zhi zhong he, mao de yin he, guan ju liu shui zhi he,  
 始 大六下 七也 七也 二也 始 大六上 六上 又上 又上 又上 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

121

相 與 和 樂， 相 與 和 樂。  
 Xiang yu he le, xiang yu he le,  
 始 大七 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

m.246

127

和 樂， 於 是 德 化 大 成， 於 內 相 從， 汝 漢 江 沱。  
 He le, yu shi de hua da cheng, yu nei xiang cong, Ru, Han, JIang, Tuo.  
 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

134

被 之 管 弦， 而 為 房 中 之 樂。  
 Bei zhi guan xian, er wei fang zhong zhi le.  
 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也 始 六上 七也

5. 風化天下 (Like) the wind (the queen) guides the world

144

女 德 在 貞 淑， 女 行 在 昭 德。

Nyu de zai zhen zhu, nyu xing zai zhao de.

① 卷 五 - 卷 五 七 尾 荀 尼， 兮 音

148

慎 固 幽 深， 太 姒 也 風 化 天 下，

Shen gu you shen, tai si ye feng hua tian xia,

外 音 兮 七 兮 兮， 外 音 兮 五 兮 兮，

152

正 位 於 后 宮， 其 儀 不 忒。 關 雎 風 化 南 而 北，

Zheng wei yu hou gong, qi yi bu te. Guan ju feng hua nan er bei.

外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

159

民 俗 歌 謠， 的 那 閨 門 鄉 黨 而 邦 國。

Min su ge yao, de na gui men xiang dang er bang guo.

外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

164

上 天 作 合 非 偶 然， 誦 詩 三 百。

Shang tian zuo he fei ou ran song shi san bai.

外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

6. 相與和鳴 They mutually call out in harmony to each other

172

關 關 雎 鳩， 在 河 之 洲， 窈 窕 淑 女， 君 子 好 逑。

Guan guan ju jiu, zai he zhi zhou, yao tiao shu nyu, jun zi hao qiu.

外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

180

求 之 不 得， 寤 寐 思 服。 (悠 哉 悠 哉) 展 轉 返 側。

Qiu zhi bu de, wu mei si fu. (You zai you zai,) zhan zhuan fan ze.

外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮， 外 音 兮 兮 兮 兮 兮 兮。

展 轉 返 側，  
Zhan zhuan fan ze,  
Twisting and turning...

7. 禮正婚禡 The correct (wedding) ceremony (leads to) a successful marriage

189 *rit.*

禮正婚禡, 悠哉悠哉,  
 Li zheng hun yin, you zai you zai.  
 大五 下五 大五 下五 大五 下五 大五 下五  
 七 七 七 七 七 七 七 七

196 *a tempo*

配匹之際, 生民之始, 萬福之原, 萬福原,  
 Pei pi zhi ji, shengt min zhi shi, wan fu zhi yuan, wu fu yuan,  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

204

宜配君子焉。  
 Yi pei jun zi yan.  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

208

感於性, 以發於情, 而宰於心。成爲詩, 形於聲,  
 Gan yu xing, yi fa yu qing, er zai yu xin. Cheng wei shi, xing yu sheng.  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

215

響諸音樂, 皆得乎和平。婚禮也  
 Xiang zhu yin yue, jie de hu he ping. Hun li ye,  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

219

宜其時, 興於桃夭, 形於  
 yi qi shi, xing yu tao, yao, xing yu  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

223

江漢, 其爲誰, 其爲誰?  
 Jiang Han, qi wei shei, qi wei shei?  
 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五 大五  
 六 六 六 六 六 六 六 六 六 六

8. 德侔天地 (The king and queen's) virtue (is) as great as heaven and earth

228  
 賢 其 賢， 賦 性 而 全 平 天。  
 Xian qi xian, fu xing er quan hu tian.

231  
 太 姒 體 坤 承 乾， 至 靜 至 健， 賢 其 賢。  
 Tai si ti kun cheng gan, zhi jing zhi jian, xian qi xian.

235  
 文 王 也， 后 妃 也， 德 侔 天 地，  
 Wen Wang ye, hou fei ye, de mou tian di,

239  
 開 分 萬 化 之 原。 三 綱 以 正，  
 kai fen wan hua zhi yuan. san gang yi zheng,

245  
 六 紀 俱 全。 賢 賢 張 理， 上 下 整 齊，  
 Liu ji ju quan. Xian xian Zhang li, shang xia zheng qi.

251  
 人 道 你 那 倫 理 綿 綿。 思 無 邪 也， 詩 冠  
 Ren dao ni na lun li mian mian. Si wu xie ye, shi guan

256  
 乎 三 百 篇。  
 hu san bai pian.

*(Handwritten musical notation and annotations are present throughout the score, including circled notes, underlines, and symbols like "二作" and "m.126")*

9. 配享宗周 (The king and queen have) eternal worship in the Zhou family temple

261

王 政 呵， 閨 門 始，  
Wang zheng he, gui men shi,  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

265

身 化 天 下， 文 王 所 致。  
shen hua tian xia, wen wang suo zhi.  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

269

關 雎 之 詩， 內 繫 賢 助 相 維 之，  
Guan ju zhi shi, nei xi xian zhu xiang wei zhi,  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

274

內 繫 賢 助 相 維 之。 玉 葉 繼 金 枝，  
nei xi xian zhu xiang wei zhi. yu ye ji jin zhi,  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

279

樂 享 宗 周 傳 世 系， 好 合 那 兮，  
le xiang zong zhou chuan shi xi, hao he na xi,  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

284

得 其 那 宜 也， 萬 古 名 垂。  
de qi na yi ye, wan gi ming chui.  
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

聲入終 Sounds go to an ending (加泛音亦可 harmonics can be added here [see Zhuyin #s 4-7; also huan lyrics])

289

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎